

Ab in die Pedale zur „Rad und Genuss-Tour“ 2018

Am 30. September 2018 findet die diesjährige „Rad und Genuss-Tour“ in gemeinsamer Organisation von Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, Gemeindeverband Canton d’Erstein, Office de Tourisme Grand Ried und Stadt Ettenheim statt.

Kehl, 14. September 2018 – Der Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, der Gemeindeverband Canton d’Erstein, das Office de Tourisme Grand Ried und die Stadt Ettenheim laden, gemeinsam mit ihren Partnern, zur neuen Ausgabe der „Rad und Genuss-Tour / Vélo Gourmand“ am Sonntag, den 30. September 2018 ein. Nach der Strecke Straßburg-Oberkirch im Jahr 2017, bietet die grenzüberschreitende Radtour dieses Jahr in ihrer zweiten Auflage eine Entdeckungsreise durch das Grand Ried und die Ortenau im Süden des Eurodistrictgebiets.

„Es ist uns wichtig, in die Fläche zu gehen, und die vielfältigen Möglichkeiten unserer Tourismusregion zu präsentieren“, so Eurodistrictpräsident und Landrat Frank Scherer auf der gestrigen Pressekonferenz in Rhinau. „Regionalität, grenzüberschreitende Begegnung und Kooperation mit den Kommunen sind daher die Schlagwörter unserer Radtour, mit der wir alle Bürgerinnen und Bürger erneut zu einer Entdeckungsreise durch den Eurodistrict einladen möchten.“

Thematischer Schwerpunkt der neuen Ausgabe ist „Obst und Gemüse“ aus heimischem Anbau, die die Radfahrer in verschiedenen Deklinationen an insgesamt neun Genussstopps entlang der Strecke erwarten. Frau Muller-Bronn, Präsidentin des Office de Tourisme du Grand Ried, Vizepräsidentin des Gemeindeverbands Canton d’Erstein und Bürgermeisterin von Gerstheim erklärt: *„Unsere „Rad und Genuss-Tour“ vereint Gastronomie, lokale Kultur, Umwelt und auch etwas Sport. Das Fahrrad bietet zugleich Entschleunigung, man nimmt sich Zeit auch mal abzusteigen, um all die kleinen Besonderheiten unseres Gebiets zu entdecken. Das ist großartig.“*

Die gesicherte Strecke ist beiderseits des Rheins in Rundschleifen von 15 bis 25 km Länge (Gesamtlänge 50 km) organisiert und führt die Teilnehmer über örtliche Rad- und Landwirtschaftswege durch die schönen Gemeinden: Herbsheim, Rossfeld, Witternheim, Neunkirch, Friesenheim, Rhinau und Boofzheim im Grand Ried sowie Ettenheim und Kappel-Grafenhausen in der Ortenau. Die Überfahrt über den Rhein erfolgt mit der kostenlosen Fähre in Rhinau. Für Jean-Marc Willer, Präsident des Gemeindeverbands Canton d’Erstein und Bürgermeister von Erstein ein starkes symbolischen Zeichen deutsch-französischer Freundschaft der diesjährigen Radroute.

Eine Vielzahl an Animationen von Musik und Schauspieleinlagen, über Bastelateliers für Kinder, Sackhüpfen, Hofbesichtigungen und Verköstigungen mit verbundenen Augen sorgen an jedem der Stopps für ein Zusammenkommen in geselliger Atmosphäre. Oder, wie Bruno Metz, Bürgermeister der Stadt Ettenheim, es mit Blick auf die Partnerschaft der organisierenden Kommunen und ihre historische Verbundenheit treffend auf den Punkt bringt: *„Jetzt kommt zusammen, was zusammengehört.“*

Die Teilnahme an der „Rad und Genuss-Tour“ ist kostenlos und ohne Anmeldung. Zu- und Ausstieg aus der Strecke sind zwischen 10 und 17 Uhr in jeder der teilnehmenden Gemeinden möglich. Interessierte Teilnehmer werden dort vor Ort an Informationsständen empfangen. Egal ob gemütlich radelnd oder sportlich ambitioniert, allein oder mit der Familie – die Strecke hält für alle etwas bereit.

Die beschilderte Radtour wird tatkräftig unterstützt von dem erfahrenen Radsportverein Vélo Rhinau Evasion und der deutsch-französischen Fahrradstreife. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Verantwortung der Teilnehmer. Fahrradreparaturstände sind vorhanden in Boofzheim, Herbsheim, Friesenheim und Ettenheim. Auf Vorbestellung können Fahrräder in Herbsheim und Rhinau geliehen werden.

Eine Übersicht der praktischen Informationen und der Flyer der Veranstaltung im Anhang.

Pressekontakt:

Katrin Neuss

Referentin für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

+49 (0)7851-899 75 15

katrin.neuss@eurodistrict.eu

Rad und Genuss-Tour 2018 – Praktische Informationen

Datum

Sonntag, 30. September 2018, 10 bis 17 Uhr

Strecke

Grenzüberschreitender Rundweg von insg. 50 km Länge über Fahrrad- und Landwirtschaftswege durch die Gemeinden Herbsheim (FR), Rossfeld (FR), Neunkirch (FR), Friesenheim (FR), Rhinau (FR) und Boofzheim (FR) im Grand Ried und Kappel-Grafenhausen (DE) und Ettenheim (DE) in der Ortenau.

Rheinüberfahrt mit der (immer kostenlosen) Fähre in Rhinau.

Festplätze und Genusstopps

Verköstigung lokaler Produkte und Animationen für Groß und Klein werden entlang der Strecke von lokalen Erzeugern und Vereinen angeboten.

Jeder Teilnehmer kommt vor Ort für das auf, was er verköstigt.

Teilnahme

Die Teilnahme an der „Rad und Genuss-Tour 2018“ ist kostenlos und ohne Anmeldung.

Zu- und Ausstieg aus der Strecke sind im jeweils individuellen Rhythmus zwischen 10 und 17 Uhr in allen teilnehmenden Gemeinden möglich.

Informationsstände empfangen interessierte Teilnehmer vor Ort und geben die für den Tag nötigen Materialien aus (Streckenplan usw.).

Ankunft und Rückfahrt

Ankunft und Rückfahrt erfolgen individuell.

Es kann mit dem Zug bis Benfeld oder bis Orschweier angereist werden (Fahrzeiten über www.eurodistrict.eu einsehbar). Für Autofahrer sind in den Gemeinden Parkplätze ausgewiesen

Fahrradverleih auf Vorbestellung sind im Rahmen der verfügbaren Fahrräder möglich in:

Herbsheim: Alsa Cyclo Tours, +33 (0)3 69 45 96 48, www.alsacyclotours.alsace

Rhinau: Peter Schönstein, +49 (0)7643 6906, www.schoensteinreifen.de

Offizieller Rahmen

10:00 Uhr – Herbsheim (FR):

Offizielle Einweihung und Startschuss der Veranstaltung mit politischen Vertretern des Eurodistrikts und seiner Partner.

16:30-17:00 Uhr – Kappel-Grafenhausen (DE):

Abschlusscocktail mit Musik

Partner

Die „Rad und Genuss-Tour“ 2018 wird organisiert vom Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, dem Gemeindeverband Canton d'Erstein und der Stadt Ettenheim, in Zusammenarbeit mit dem Office de Tourisme Grand Ried, dem Conseil Départemental du Bas Rhin, dem Verein Vis-à-Vis und der Tourist-Info Ettenheim



En selle pour la journée « Vélo Gourmand » 2018

Organisé par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la Communauté de Communes du Canton d'Erstein, l'Office de Tourisme Grand Ried et la ville d'Ettenheim, le Vélo Gourmand revient le 30 septembre 2018.

Kehl, 14 septembre 2018 – L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la Communauté de Communes du Canton d'Erstein, l'Office de Tourisme Grand Ried et la ville d'Ettenheim invitent, aux côtés de leurs partenaires, à la nouvelle édition du « Vélo Gourmand » le dimanche 30 septembre 2018. Après avoir relié Strasbourg à Oberkirch en 2017, le Vélo Gourmand revient cette année avec un nouveau concept pour emmener les participants à la découverte du Grand Ried et de l'Ortenau, dans le sud du territoire de l'Eurodistrict.

« Pour nous, il est important d'être présent sur tout notre territoire et de souligner les multiples offres touristiques de notre région » déclare le Président de l'Eurodistrict et Landrat de l'Ortenaukreis Frank Scherer. *« Le caractère régional, la rencontre transfrontalière et la coopération avec les communes sont alors les mots clés de notre tour à vélo avec laquelle nous invitons tous les citoyens à une découverte de l'Eurodistrict ».*

A l'affiche de cette nouvelle édition, les « fruits et légumes » des vergers et potagers ridiens, qui se présenteront aux participants aux neuf places festives et gourmandes qui rythmeront le parcours. Laurence Muller-Bronn, Présidente de l'Office de Tourisme du Grand Ried, Vice-Présidente de la Communauté de Communes du Canton d'Erstein et Maire de Gerstheim souligne : *« Notre Vélo Gourmand lie gastronomie, culture locale, environnement et un peu de sport, et en plus, avec le vélo, en prend son temps de mettre pied à terre pour découvrir tous les talents de notre territoire. C'est formidable. »*

Le parcours est organisé en boucles d'environ 15 à 25 km (total de 50 km), suivant un itinéraire sécurisé. En passant par des pistes cyclables, des chemins ruraux et champêtres, les cyclistes sont invités à traverser de charmants villages des deux côtés du Rhin : Herbsheim, Rossfeld, Witternheim, Neunkirch, Friesenheim, Rhinau et Boofzheim dans le Grand Ried ainsi qu'Ettenheim et Kappel-Grafenhausen dans l'Ortenau. La traversée se fait par le bac à Rhinau (toujours gratuit). Pour Jean-Marc Willer, Président de la Communauté de Communes du Canton d'Erstein et Maire d'Erstein, cette particularité transfrontalière du parcours est également un symbole fort de l'amitié franco-allemande.

Sur place, une multitude d'animations entre musique, ateliers de bricolage et jeux pour enfants, courses à sac, visites de fermes, mini-spectacles et dégustations à l'aveugle accueilleront les participants dans une ambiance décontractée. *« Ainsi se rencontrent ceux qui ont toujours été liés »* le formule à son tour le Maire d'Ettenheim, Bruno Metz, en allusion à l'histoire qui lie les communes organisatrices.

La participation au Vélo Gourmand est gratuite et sans inscription. L'entrée et la sortie du circuit sont possibles entre 10h et 17h depuis tous les villages où des stands d'information accueilleront les participants. Que l'on flâne ou que l'on soit sportif, en individuel ou en famille, le parcours correspond à tous les rythmes et les goûts.

La balade fléchée se déroule avec le renfort professionnel de l'équipe Vélo Rhinau Evasion et la patrouille à vélo mixte, mais reste sous l'entière responsabilité des participants. Des stands de réparation de vélo sont à disposition à Boofzheim, Herbsheim, Friesenheim et Ettenheim. La location de vélos est possible sur réservation à Herbsheim et Rhinau.

Les informations pratiques et le flyer se trouvent en annexe.

Contact presse :

Katrin Neuss

Responsable presse et communication

+49 (0)7851-899 75 15

katrin.neuss@eurodistrict.eu

Vélo Gourmand 2018 – Informations pratiques

Date :

Dimanche, 30 septembre 2018, 10h à 17h

Parcours :

Circuit transfrontalier en boucle de 50 km sur des pistes cyclables, chemins agricoles et des routes sécurisées entre les villages Herbsheim (FR), Rossfeld (FR), Neunkirch (FR), Friesenheim (FR), Rhinau (FR) et Boofzheim (FR) dans le Grand Ried français et Kappel-Grafenhausen (DE) et Ettenheim (DE) dans l'Ortenau allemande.

Traversée du Rhin en bac (toujours gratuit).

Places festives et gourmandes :

Des dégustations de produits locaux et des animations pour petits et grands sont proposées à chaque étape par des producteurs et associations locaux.

A chaque place gourmande les participants prennent en charge ce qu'ils dégustent.

Participation :

La participation au Vélo Gourmand 2018 est gratuite et sans inscription.

Entrée et sortie du circuit possibles à son propre rythme entre 10h et 17h depuis tous les villages d'étape. Les participants y seront accueillis auprès des stands d'information présents dans chaque commune distribuant toutes les informations nécessaires pour la journée (dépliant du parcours etc.).

Arrivée et départ :

Arrivée et départ au Vélo Gourmand se font de manière individuelle.

Possibilité de venir en train jusqu'à Benfeld ou jusqu'à Orschweier ou en voiture jusqu'aux parkings indiqués dans chaque commune (consultation des horaires possible depuis www.eurodistrict.eu)

Possibilité de louer des vélos sur réservation et dans la mesure des vélos disponibles :

à Herbsheim : Alsa Cyclo Tours, +33 (0)3 69 45 96 48, www.alsacyclotours.alsace

à Rhinau : Peter Schönstein, +49 (0)7643 6906, www.schoensteinreifen.de

Temps forts :

10h00 – Herbsheim (FR) :

Lancement officiel du Vélo Gourmand 2018 avec les élus de l'Eurodistrict et ses partenaires

16h30-17h – Kappel-Grafenhausen (DE) :

Cocktail musical de clôture

Partenaires :

Le Vélo Gourmand 2018 est organisé par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la Communauté des Communes du Canton d'Erstein et la ville d'Ettenheim en partenariat avec l'Office de Tourisme du Grand Ried, le Conseil Départemental du Bas Rhin, l'association Vis-à-Vis et la Tourist-Info Ettenheim



EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU

VÉLO GOURMAND RAD UND GENUSS-TOUR

DIMANCHE 30.09.18 10H - 17H
SONNTAG 10-17 UHR

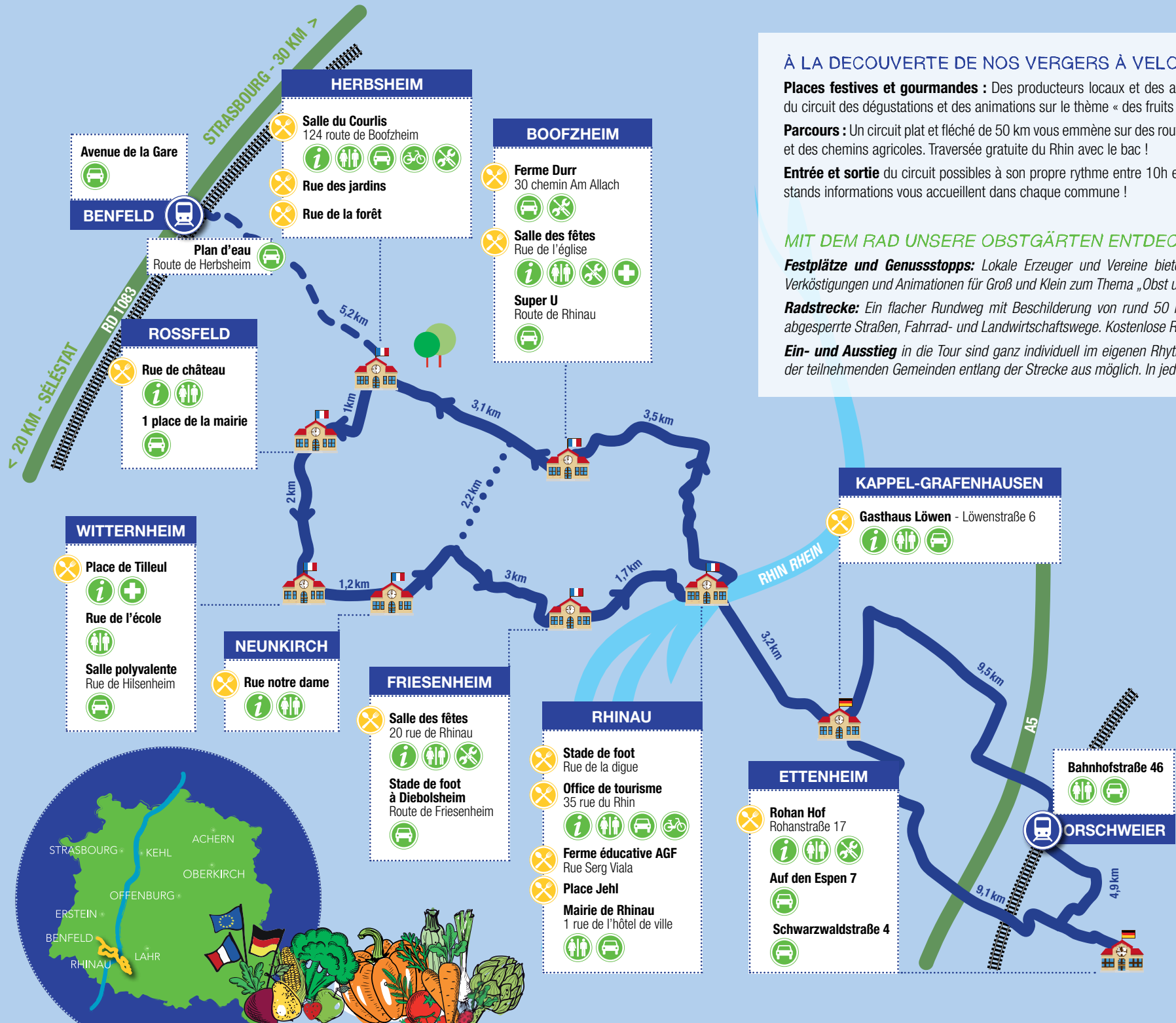
GRATUIT KOSTENLOS
& SANS INSCRIPTION
& OHNE ANMELDUNG

{THEME(A)}
Fruits & légumes
Obst & Gemüse



Parcours sécurisé dans le Grand Ried entre / Gesicherte Strecke im Grand Ried zwischen :
Herbsheim (F), Rossfeld (F), Witternheim (F), Neunkirch (F), Friesenheim (F), Kappel-Grafenhausen
(D), Ettenheim (D), Rhinau (F), Boofzheim (F),... Dégustation de spécialités et animations pour petits
et grands. Produkte der Saison und Animationen für Groß und Klein.





À LA DECOUVERTE DE NOS VERGERS À VELO !

Places festives et gourmandes : Des producteurs locaux et des associations proposent tout au long du circuit des dégustations et des animations sur le thème « des fruits et légumes » pour petits et grands.

Parcours : Un circuit plat et fléché de 50 km vous emmène sur des routes sécurisées, des pistes cyclables et des chemins agricoles. Traversée gratuite du Rhin avec le bac !

Entrée et sortie du circuit possibles à son propre rythme entre 10h et 17h depuis tous les villages. Des stands informations vous accueillent dans chaque commune !

MIT DEM RAD UNSERE OBSTGÄRTEN ENTDECKEN!

Festplätze und Genussstopps: Lokale Erzeuger und Vereine bieten entlang der Strecke zahlreiche Verköstigungen und Animationen für Groß und Klein zum Thema „Obst und Gemüse“ an.

Radstrecke: Ein flacher Rundweg mit Beschilderung von rund 50 km Länge führt Sie über teilweise abgesperrte Straßen, Fahrrad- und Landwirtschaftswege. Kostenlose Rheinüberquerung mit der Fähre!

Ein- und Ausstieg in die Tour sind ganz individuell im eigenen Rhythmus von 10 bis 17 Uhr von jeder der teilnehmenden Gemeinden entlang der Strecke aus möglich. In jeder Gemeinde finden Sie Infostände.

LEGENDE

- Places festives et gourmandes
Festplätze und Genussstopps
- Point info
Infostand
- Toilettes
Toiletten
- Parking
Parkplatz
- Location de vélos
Fahrradverleih
- Réparation de vélos
Fahrradservice
- Croix rouge
Rotes Kreuz
- Circuit
Strecke
- Sens de la circulation
Fahrtrichtung
- Jonction vers le circuit
Anbindung zur Strecke
- Raccourci
Abkürzung

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Il est impératif de respecter le Code de la route. Il est de la responsabilité individuelle de chaque participant de disposer d'un équipement vélo approprié et fiable. Nous recommandons vivement le port du casque, qui est obligatoire pour les moins de 12 ans. Le parcours se déroule sous l'entière responsabilité des participants, les enfants se trouvent sous la responsabilité de leurs parents. Merci de prendre en considération les autres cyclistes et de respecter les distances de sécurité.

WICHTIGE HINWEISE

Die Verkehrsregeln sind unbedingt einzuhalten. Für eine sichere Fahrradausrüstung ist individuell Sorge zu tragen, das Tragen eines Helmes wird dringend empfohlen und ist für Kinder unter 12 Jahren Pflicht. Die Teilnahme erfolgt auf eigene Verantwortung. Eltern tragen die Verantwortung für ihre Kinder. Bitte nehmen Sie Rücksicht auf andere Radfahrer und halten Sie Sicherheitsabstände ein.

PLUS D'INFORMATION AUPRES

Office de tourisme Grand Ried

+33 (0)3 88 98 14 33 - www.grandried.fr

LOCATION DE VELOS SUR RESERVATION

Herbsheim (FR) : Alsa Cyclo Tours

+33 (0)3 69 45 96 48, www.alsacyclotours.alsace

Rhinau (FR): Peter Schönstein

+49 (0)7643 6906, www.schoensteinreifen.de

ACCÈS

Train : Gare de Benfeld (ligne Strasbourg-Colmar)
et gare d'Orschweier (ligne Offenbourg-Freiburg)

Voiture : Parkings indiqués dans chaque
commune. Pensez au covoiturage.

SUIVEZ L'ÉVÉNEMENT FACEBOOK



EurodistrictStrasbourgOrtenau

RETROUVEZ LE PROGRAMME
COMPLET SUR



www.eurodistrict.eu

MEHR INFOS BEI

Tourist-Info Ettenheim

+49 (0)7822 432 210, www.ettenheim.de

FAHRRADVERLEIH AUF VORBESTELLUNG

Herbsheim (FR) : Alsa Cyclo Tours

+33 (0)3 69 45 96 48, www.alsacyclotours.alsace

Rhinau (FR): Peter Schönstein

+49 (0)7643 6906, www.schoensteinreifen.de

ANFAHRT

Zug: Bahnhof Orschweier (Linie Offenbourg-Freiburg)
und Bahnhof Benfeld (Linie Strasbourg-Colmar)

Auto: Ausgeschilderte Parkplätze in jeder Gemeinde.
Denken Sie an Mitfahrgelegenheiten.

FOLGEN SIE DEM FACEBOOK-EVENT

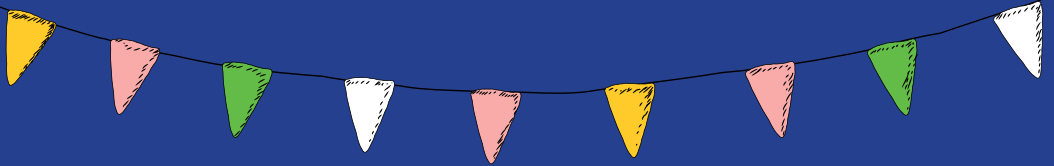


EurodistrictStrasbourgOrtenau

DAS VOLLSTÄNDIGE PROGRAMM
FINDEN SIE AUF



www.eurodistrict.eu





Programme des places festives et gourmandes

Document actualisé le 14/09/2018 sous
réserve de modification.

Plus d'information sur
www.eurodistrict.eu

Programm der Festplätze und Genussstopps

Dokument aktualisiert am 14.09.2019 unter
Vorbehalt von Änderungen.

Mehr Infos unter
www.eurodistrict.eu

HERBSHEIM (FR).....	2
ROSSFELD (FR).....	3
WITTERNHEIM (FR).....	4
NEUNKIRCH (FR).....	5
FRIESENHEIM (FR).....	6
RHINAU (FR).....	6
BOOFZHEIM (FR).....	9
ETTENHEIM (DE)	10
KAPPEL-GRAFENHAUSEN (DE)	10



HERBSHEIM (FR)

1. Salle du Courlis

Restauration

- Glaces aux fruits

Animations

- Exposition de photos et présentation du livre « Envie de paysages »
- Exposition photos « Le Ried Éthéré » et musique du monde avec flûte amérindienne et contes
- Création en bois : décoration, cadre photos, mobilier intérieur et extérieur
- Spectacle : « Andrée Kupp, la dresseuse et montreuse de légumes »
- Location de vélos sur réservation
- Séance photos avec le « A Cœur »

Avec : Michel Fritz, Ried Mann, Concept Natura Bois, Alsa Cyclo Tours, Renaud Schmitt, Andrée Kupp, Crémio

Verkostigungen

- Fruchteis

Animationen

- Fotoausstellung und Buchpräsentation „Envie de paysages“
- Fotoausstellung „Le Ried Éthéré“ und Weltmusik mit Indianerflöte und Märchen
- Mit Holz basteln: Dekoration, Fotorahmen, Innen- und Außenmöbel
- Theater: „Andrée Kupp, die Gemüsekünstlerin“
- Fahrradverleih auf Vorbestellung
- Fotosession mit dem elsässischen „A Cœur“

Mit : Michel Fritz, Ried Mann, Concept Natura Bois, Alsa Cyclo Tours, Renaud Schmitt, Andrée Kupp, Crémio

2. Le long de la Zembs

Restauration

- Beignets aux fruits
- Assiette de crudités et smoothies

Animations

- Création des barques décorées
- Fabrication de savon, lessive et de sirop
- Ambiance musicale

Avec : Rhinau Rhin Ried, Associations du village, Animation Jeunesse CCCE secteur Benfeld

Verkostigungen

- Krapfen mit Früchten
- Rohkost-Teller und Smoothies

Animationen

- Dekoration von Booten
- Herstellung von Seife, Waschmittel und Sirup
- Musikalische Unterhaltung

Mit : Rhinau Rhin Ried, Associations du village, Animation Jeunesse CCCE secteur Benfeld

3. Aire de jeux

Restauration

- Foodtruck Loca Dévore : Sandwichs, burgers, soupes froides, desserts, boissons locales et artisanales

Animations

- Jeux en bois
- Ambiance musicale

Avec : Food Truck Loca Dévore, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Ecole intercommunale de musique

Verkostigungen

- Foodtruck Loca Dévore: Sandwich, Burger, kalte Suppen, Desserts & selbstgemachte Getränke

Animationen

- Spiele aus Holz
- Musikalische Unterhaltung

Mit : Food Truck Loca Dévore, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Ecole intercommunale de musique

ROSSFELD (FR)

Rue du château

Restauration

- Jus de pommes
- Cakes et tartes aux pommes
- Chaussons aux pommes cuits sur place
- Miel
- Buvette
- Tartes flambées

Animations

- Visite de l'atelier de jus de fruits intercommunal
- Démonstration de presse : 11h, 14h, 16h
- Visite de la miellerie
- Exposition et vente de livres : recettes de cuisine
- Vente d'huile de fabrication artisanale
- Mini ferme
- Atelier jus de fruits
- Spectacle : Orgue de Barbarie

Avec : Arboriculteurs Benfeld, Amicale des apiculteurs de Benfeld et environs, Amicale des sapeurs-pompiers de Rossfeld, Bibliothèque, Huilerie Oléa de Wittisheim, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Amicale Active de la Zembs, Claude Walter

Verkostigungen

- Apfelsaft
- Apfelkuchen in all seinen Variationen
- Vor Ort gebackene Apfeltaschen
- Honig
- Getränkestand
- Flammenkuchen

Animationen

- Besichtigung des interkommunalen Apfelsaft-Ateliers
- Saftpresse-Demonstration: 11:00, 14:00, 16:00 Uhr
- Besichtigung der Imkerei
- Ausstellung und Verkauf von Kochrezepten
- Kleiner Bauernhof mit Tieren
- Verkauf von hausgemachtem Olivenöl
- Fruchtsaftatelier
- Theater: „Orgue de Barbarie“

Mit : Arboriculteurs Benfeld, Amicale des apiculteurs de Benfeld et environs, Amicale des sapeurs-pompiers de Rossfeld, Bibliothèque, Huilerie Oléa de Wittisheim, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Amicale Active de la Zembs, Claude Walter

WITTERNHEIM (FR)

Place du Tilleul

Restauration

- Crêpes sucrées et salées
- Assiettes gourmandes : salade de pommes de terre, crudités, jambon à l'ancienne
- Bar à lait, gâteaux et tartes aux fruits
- Bouchées à la reine légumières, salade composée, filet de poulet à l'aspérule, sandwichs

Animations

- Démonstration de Zumba Tonics, Body Karaté
- Théâtre franco-alsacien façon Stammtisch
- Exposition
- Intervention sur les boutures de pommiers et vente
- Jeux vidéo
- Atelier d'écriture
- Kamishibai

Avec : Cocci'saveurs, AGF Witternheim, Amicale des sapeurs-pompiers Witternheim, Karaté Club de Witternheim, Club théâtral, Cercle sportif St Sebastien de Witternheim, Benoit Sittler, Bibliothèque et médiathèques intercommunales

Verkostungen

- Süße und herzhaft Crêpes
- Spezialitätenplatte: Kartoffelsalat, Rohkost und Schinken
- Milchbar, Früchtekuchen
- Gemüsepasteten, gemischter Salat, Hähnchenfilet mit Waldmeister, Sandwiche

Animationen

- Vorführung der Zumba Tonics und Body Karate
- Französisch-elsässisches Theaterstück im Stammtisch-Stil
- Ausstellung
- Vortrag über Apfelstecklinge und Verkauf
- Videospiele
- Schreibatelier
- Kamishibai

Mit: Cocci'saveurs, AGF Witternheim, Amicale des sapeurs-pompiers Witternheim, Karaté Club de Witternheim, Club théâtral, Cercle sportif St Sebastien de Witternheim, Benoit Sittler, Bibliothèque et médiathèques intercommunales

NEUNKIRCH (FR)

Rue de Notre Dame

Restauration

- Brochettes sucrées, salées et poêlées de légumes
- Douceurs glacées aux fruits
- Pommes surprises
- Soupe aux légumes
- Gaufres fourrées aux fruits

Animations

- Information du pèlerinage Notre Dame de Neunkirch
- Dégustations à l'aveugle
- Animations pour enfants
- Spectacle : troupe du potager musical – création d'instruments de musique en légumes
- Spectacle : Cycliste poète – poésie et accordéon
- Réparation et vente de petits accessoires vélo

Avec : Amis du pèlerinage, Fruitière du Ried, Pogau'FS Marckolsheim, Espace Jeunes intercommunal secteur Erstein, Cycles Scoots 67 Erstein, Troupe du potager musical, Laurent Bayard

Verköstigungen

- Süße und herzhaftes Spieße und Gemüsepfannen
- Eis mit frischen Früchten
- Überraschungs-Äpfel
- Gemüsesuppe
- Waffeln Fruchtfüllung

Animationen

- Information zur Wallfahrtskirche Notre Dame von Neunkirch
- Blindverköstigungen
- Kinderanimation
- Theater: Truppe des musikalischen Obstgartens – Instrumente aus Gemüse selbst herstellen
- Theater: Der dichtende Radfahrer – Gedichte und Akkordeon
- Fahrradservice und Verkauf von Accessoires

Mit : Amis du pèlerinage, Fruitière du Ried, Pogau'FS Marckolsheim, Espace Jeunes intercommunal secteur Erstein, Cycles Scoots 67 Erstein, Troupe du potager musical, Laurent Bayard

FRIESENHEIM (FR)

Salle des fêtes

Restauration

- Saucisses tomate/épinard
- Echine, ratatouille, frites
- Soupes
- Tartes flambées
- Beignets, salade de fruits
- Eau de vie à l'aspérule, vin de noix

Animations

- Parcours
- Mini ferme d'animaux domestiques
- Exposition de matériel agricole
- Exposition de photos aériennes
- Assistance vélo
- Démonstration de trottinettes et vélos à assistance électrique
- Sensibilisation à la maîtrise de l'énergie, à l'environnement et à la consommation durable
- Vélo Blender

Avec : Comité des associations de Friesenheim

Verkostigungen

- Spinat- und Tomatenwürste
- Rollbraten, Ratatouille, Pommes
- Suppen
- Flammenkuchen
- Krapfen und Obstsalate
- Waldmeisterlikör, Walnusswein

Animationen

- Parcours mit Sinneswahrnehmung
- Kleiner Bauernhof mit Haustieren
- Fotoausstellung von Luftaufnahmen
- Fahrradservice
- Vorführung von Tretrollern und Fahrräder mit Elektroassistenz.
- Sensibilisierung für Energieverbrauch, Umwelt und nachhaltigen Konsum
- Ausstellung von Landwirtschaftsgeräten
- Fahrrad-Mixer

Mit: Comité des associations de Friesenheim

RHINAU (FR)

1. Stade de foot

Restauration

- Tartes flambées
- Jus et smoothies
- Crêpes
- Cidre, Jus de pommes

Animations

- Structure gonflable
- Ateliers de découverte de la nature
- Mini expédition avicole

Avec : Football Club Rhinau, Aviculture de Rhinau, Tennis Club de Rhinau

Verkostigungen

- Flammenkuchen
- Säfte und Smoothies
- Crêpes
- Cidre, Apfelsaft

Animationen

- Hüpfburg
- Entdeckungsworkshops zur Natur
- Kleine Entdeckungstour von Geflügelställen

Mit: Football Club Rhinau, Aviculture de Rhinau, Tennis Club de Rhinau

2. Maison des Jeunes, des Associations et du Tourisme

Restauration

- Burgers

Animations

- Exposition de photos
- Lecture d'archives sur le bac et alentours
- Exposition de sculptures sur bois
- Présentation « Alsace à Vélo »
- Location de vélos

Avec : Peter Schönstein, M. Frierhing, Patrick Schroeder, Alsace à Vélo, Foodtruck El'Sass Truck, Compagnie « Le Talon Rouge »

Verkostungen

- Burger

Animationen

- Foto-Ausstellung
- Archiv-Lesungen auf der Rheinfähre und Umgebung
- Holzskulpturen-Ausstellung
- Information über « Alsace à Vélo »
- Fahrradverleih

Mit: Peter Schönstein, Herr Frierhing, Patrick Schroeder, Alsace à Vélo, Foodtruck El'Sass Truck, Compagnie « Le Talon Rouge »

3. Ferme éducative AGF

Restauration

- Petite restauration – à définir

Animations

- Découverte de la ferme et de ses habitants

Avec : Ferme AGF, Ried Oasis Obenheim

Verkostungen

- Kleine Bewirtung

Animationen

- Entdeckung des Bauernhofs und seiner Bewohner

Mit: Ferme AGF, Ried Oasis Obenheim

4. Place Jehl

Restauration

- Soupes
- Assiettes de crudités
- Tartes
- Crêpes
- Galettes de pommes à l'ancienne
- Jus de pommes, sirops

Animations

- Démonstration de monocycles
- Jeux sur les vergers
- Espace de pause avec contes Tomi Ungerer
- Ambiance musicale
- Stand animé par le Conseil Départemental du Bas Rhin

Avec : Service Animation Jeunesse intercommunal secteur Rhin, Ferme Donner, Groupe folklorique de Rhinau, Périscolaire de Rhinau, Conseil Départemental du Bas-Rhin

Verkostungen

- Suppen
- Rohkostteller
- Wähe
- Crêpes
- Apfelkuchenvariationen
- Apfelsaft und Sirupe

Animationen

- Vorführung auf Einrädern
- Spiele in den Obstwiesen
- Märchenpause mit Tomi Ungerer
- Musikalische Unterhaltung
- Stand des Conseil Départemental du Bas Rhin

Mit: Service Animation Jeunesse intercommunal secteur Rhin, Ferme Donner, Groupe folklorique de Rhinau, Périscolaire de Rhinau, Conseil Départemental du Bas-Rhin

BOOFZHEIM (FR)

1. Ferme Durr

Restauration

- Tartines
- Jus de fruits
- Buvette

Animations

- Visite de l'étable et de la porcherie
- Réparation de vélos

Avec : Paroisse protestante de Boofzheim, Team Colmic App Boofzheim, Ferme Durr

Verköstigungen

- Bestrichene Brotschnitten
- Obstsäfte
- Getränkestand

Animationen

- Besichtigung des Kuh- und Schweinestalls
- Fahrradservice

Mit: Paroisse protestante de Boofzheim, Team Colmic App Boofzheim, Ferme Durr

2. Salle des fêtes

Restauration

- Buvette
- Soupes
- Galettes de pomme de terre
- Nems à la choucroute et aux légumes
- Brochettes de fruits frais
- Crêpes

Animations

- Ambiance musicale
- Informations dong du sang
- Gonflage de ballons, bricolage et coloriage
- Jeux en bois
- Réparation de vélo
- Création d'une fresque participative
- Démonstration zumba
- Exposition de peluches
- Stand animé Groupama
- Circuit kart à pédales

Avec : Ecole'Envies, FC Boofzheim, Amicale des Donneurs de sang, Harmonie municipale de Boofzheim, Chez Mireille, Anima, Multi-Cycles Marckolsheim, Groupama

Verköstigungen

- Getränkestand
- Suppen
- Kartoffelpuffer
- Nems mit Sauerkraut- und Gemüsefüllung
- Crêpes

Animationen

- Musikalische Unterhaltung
- Information zur Blutspende
- Luftballons, Basteln und Zeichnen
- Holzspiele
- Fahrradservice
- Gemeinsame Freskenmalerei
- Zumba Vorführung
- Stofftier-Ausstellung
- Stand von Groupama
- Go-Kart-Bahn
- Vorführung einer Waschanlage für Fahrräder

Mit: Ecole'Envies, FC Boofzheim, Amicale des Donneurs de sang, Harmonie municipale de Boofzheim, Chez Mireille, Anima, Multi-Cycles Marckolsheim, Groupama

ETTENHEIM (DE)

Rohanhof

Restauration

- Brochettes de fruits
- Soupe de courge
- Pizza & tartes flambées
- Saucisses grillées
- Jus de fruits et vins locaux

Animations

- Jus de pommes frais avec l'atelier de fabrication « Apfeltrotten »
- Visites guidées gratuites de la ville baroque « sur les pas du Cardinal de Rohan » (départs à 13h, 14h 15h et 16h)
- Vérification du vélo "Rad-Check"

Avec : Fußball-Sport-Verein Altdorf, Rad Schulz, Tourist-info Ettenheim

Verkostigungen

- Fruchtspieße
- Kürbissuppe
- Pizza & Flammenkuchen
- Grillwurst
- Fruchtsäfte und Weine aus der Umgebung

Animationen

- Frisch gepresste Säfte mit dem Apfeltrotten
- Kostenlose Stadtführung „auf den Spuren von Kardinal Rohan“ (13, 14, 15 und 16 Uhr)
- Fahrradservice: Rad-Check

Mit: Fußball-Sport-Verein Altdorf, Rad Schulz, Tourist-Info Ettenheim

KAPPEL-GRAFENHAUSEN (DE)

Gasthaus Löwen

Restauration

- Poissons et viandes des pâturages sauvages accompagnés de fruits & légumes

Animations

- Aire de jeux pour les enfants
- Animation musicale "Dixilarious City Stompers"

Avec : Gasthaus Löwen

Verkostigungen

- Fisch und Wildfleisch mit heimischem Obst & Gemüse

Animationen

- Kinderspielplatz
- Musikalische Darbietung „Dixilarious City Stompers“

Mit: Gasthaus Löwen